

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, ogarnęły mnie bałwany śmierci,* ** przestraszyły potoki niegodziwości,*** ****1)2)3)4)

¹⁾ ogarnęły mnie bałwany śmierci, מַשְׁבְּרֵי־מָוֶת אָפְּנִי , w Ps 18 :5: opłotły mnie powrozy śmierci, אֶפְפוּנִי חֲבִלֵי־מָוֶת .

²⁾ <x>230 116:3</x>

³⁾ Lub: bezwartościowości, בִּלְיָעַל (Beli'al), tłumaczone też: strumienie Beliala, w kontekście podobieństw do ugaryckiego mitu o Baalu, Mocie i Jamie; bezprawia G.

⁴⁾ <x>220 22:11</x>; <x>230 32:6</x>; <x>230 42:8</x>; <x>230 66:12</x>; <x>230 69:2</x>